

No. 14668. INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966¹

N° 14668. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966¹

NOTIFICATION under article 4

Received on:

9 August 1983

PÉROU

NOTIFICATION en vertu de l'article 4

Reçue le :

9 août 1983

PÉROU

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

«... de conformidad con lo estipulado en el artículo 4.º, inciso 3, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, que mi Gobierno por Decreto Supremo N.º 036-83, de 2 del mes en curso, prorrogó el estado de emergencia en el territorio nacional por sesenta días más, quedando suspendidas las garantías constitucionales contenidas en los incisos 7, 9, 10 y 20g de la Constitución Política del Perú, comprendidas en los artículos 9, 12, 17 y 21 del mencionado Pacto.

Dicha medida fue adoptada debido a la persistencia de actos terroristas y está orientada a restablecer el orden interno, a fin de preservar la seguridad de las personas, el orden público, la paz social y el desarrollo socio-económico. Asimismo, la prórroga tiene la finalidad de preservar el normal desarrollo de la campaña política previa a las elecciones de autoridades municipales que se llevarán a cabo en noviembre del año en curso.»

[TRANSLATION]

... in accordance with the provisions of article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights,² that my Government, by Supreme Decree No. 036-83 of 2 August 1983, has extended the state of emergency in its national territory for a further 60 days. The constitutional guarantees contained in paragraphs 7, 9, 10 and 20 (g) of the Political Constitution of Peru—which are covered by articles 9, 12, 17 and 21 of the said Covenant—continue to be suspended.

[TRADUCTION]

... conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques² que mon gouvernement a, par le Décret suprême n° 036-83 du 2 août 1983, prorogé de 60 jours l'état d'urgence sur le territoire national; les garanties constitutionnelles énoncées aux paragraphes 7, 9, 10 et 20g de la Constitution politique du Pérou et visées aux articles 9, 12, 17 et 21 du Pacte en question sont donc suspendues.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171, and annex A in volumes 1007, 1008, 1022, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1057, 1059, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316 and 1324.

² *Ibid.*, vol. 999, p. 171.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 999, p. 171, et annexe A des volumes 1007, 1008, 1022, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1057, 1059, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316 et 1324.

² *Ibid.*, vol. 999, p. 171.

This measure was taken because of the continuation of terrorist acts and is directed towards restoring internal order so as to preserve personal safety, public order, social peace and social and economic development. The extension is also aimed at ensuring the normal conduct of the political campaign preceding the election of municipal authorities in November 1983.

Registered ex officio on 9 August 1983.

L'adoption de cette mesure est due à la persistance d'actes de terrorisme, et vise à rétablir l'ordre interne pour préserver la sécurité des personnes, l'ordre public, la paix sociale et le développement socio-économique. Elle doit permettre également d'assurer le déroulement normal de la campagne électorale avant les élections municipales qui doivent avoir lieu en novembre prochain.

Enregistré d'office le 9 août 1983.
